

中远集团船员英语
适岗考试系列教材

高级轮机英语口语

Advanced Spoken English for Marine Engineering

主编 刘 宁 王 鹏

主审 孙培庭



大连海事大学出版社

中远集团船员英语适岗考试系列教材

高级轮机英语口语

Advanced Spoken English For Marine Engineering

主编 刘 宁 王 鹏

主审 孙培庭

大连海事大学出版社

内 容 提 要

本书是根据中远集团船员英语适岗标准的要求而编写的系列教材之一,共分为十个单元,共21课。每课内容根据轮机长、大管轮相关工作场景设计对话,内容包括代理、物料和备件、加油、交接船、修理、坞修、试车、检验、防污染、安检等,并配有注释、词汇、练习及相关知识。附录包括标准车钟令、紧急情况用语、机舱操作用语、ISM检查相关用语及大管轮、轮机长英语适岗口语,听力考试模拟试题各一套。

本书主要作为轮机长、大管轮等人员的业务英语培训教材,同时也可供船员自学、提高使用。

图书在版编目(CIP)数据

高级轮机英语口语/刘宁,王鹏主编.-大连:大连海事大学出版社,1999.8

ISBN 7-5632-1305-8

I. 高… II. ①刘… ②王… III. 船舶-轮机-英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第36774号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮政编码 116026 电话 4728394)

丹东日报社印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

1999年8月第1版 1999年8月第1次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:8.875

字数:222千字 印数:1~3000册

责任编辑:史洪源 封面设计:王 艳

定价:16.00元

中远集团船员英语适岗考试系列教材编写委员会

(以姓氏笔画为序)

主任委员：高玉德

副主任委员：邵山 张晋莒

委员：王爱华 王红 王鹏 付玉仙 丛波

刘宁 李宗骥 宋维状 邵山 吴万千

孟玉芳 张红丽 张毅 张晋莒 党坤

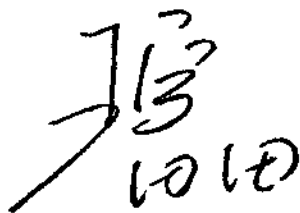
阎薇倩 黄丽萍 曹燕 董玉友

序

看到船员英语适岗考试系列教材出版,我十分高兴。这标志着我们的船员英语培训工作又向前推进了一大步。

在日益激烈的国际市场竞争中,中远集团越来越清醒地认识到——英语作为一种国际间的交流工具,已经成为衡量企业和船员素质高低的重要标尺。航运业是一种国际性行业,远洋船员是一种国际性职业。中远作为特大跨国航运企业,若想进一步加快发展的步伐,就必须使船员学会驾御英语这门语言工具。集团于1995年提出对船员实施英语适岗考试制度,以适应国际海事组织STCW78/95公约和我国海事局九七规则对船员的要求。英语适岗考试正式实施的三年间,取得了良好的效果,对提高广大船员的英语水平发挥了重要作用,为建立企业的职业岗位资格证书制度提供了有益的借鉴。船员英语适岗考试系列教材的及时出版,正是适应了集团对英语培训新的发展需要,将会对船员英语适岗考试起到良好的推动作用。同时,这套教材具有较强的针对性、实用性,能够较好地提高船员学习英语的积极性。

为此,我向为该系列教材的出版付出辛勤劳动的教师及有关人员表示衷心的感谢!我们也期待着,该系列教材能够经受实践的检验,为全面提高中远船员英语水平发挥更重要的作用。

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Li' with a stylized flourish underneath.

前 言

为全面提高船员的英语水平,以适应 STCW78/95 公约和开拓外派劳务市场的需要,中远集团自 1996 年开始对全集团船员实施英语适岗考试。为配合船员英语适岗考试的顺利实施,成立了中远集团船员英语适岗考试系列教材编写委员会,组织系列教材的编写工作。

本系列教材根据《中远集团船员英语适岗标准》的规定,密切配合中远集团船员的实际工作,由青岛远洋船员学院、大连海运学校、广州海员学校、天津海员学校和上海远洋运输公司教育中心合作编写。系列教材共分十册:其中《水手英语》由广州海员学校编写,《机工英语》由天津海员学校编写,分别供参加航海与轮机 1~2 级适岗考试的船员使用;《航海英语阅读》、《航海英语口语》由青岛远洋船员学院和大连海运学校编写,供航海 3~4 级的船员使用;《轮机英语阅读》、《轮机英语口语》由青岛远洋船员学院和大连海运学校编写,供轮机 3~4 级的船员使用;《高级航海英语阅读》、《高级航海英语口语》和《高级轮机英语阅读》、《高级轮机英语口语》由青岛远洋船员学院和上海远洋运输公司培训中心编写,分别供参加航海和轮机 5~6 级适岗考试的船员使用。

航海专业英语的五册教材和轮机专业英语的五册教材根据各个岗级的岗位工作特点自成体系,又相互配合,形成整体,以适应船员参加英语适岗考试的笔试、听力和口试的考试要求。教材内容在选材与编写上紧紧围绕各级岗位的实际工作需要,同时考虑到国际海事组织 STCW78/95 公约和我国海事局船员适任考试和评估大纲对船员英语的要求以及远洋船舶在新技术上的发展和对船舶管理水平的要求。

中远集团船员英语适岗考试系列教材编写委员会

· 1999 年 7 月

CONTENTS

UNIT ONE AGENCY	(1)
LESSON ONE AT WORK	(1)
LESSON TWO AT PLAY	(5)
UNIT TWO STORES AND SPARE PARTS	(9)
LESSON ONE MAKING ORDERS	(9)
LESSON TWO PRICES AND QUALITY	(13)
UNIT THREE BUNKERING	(17)
LESSON ONE BEFORE AND AFTER BUNKERING	(17)
LESSON TWO DURING BUNKERING	(21)
LESSON THREE BUNKERING SURVEY	(25)
UNIT FOUR TAKING OVER A SHIP	(30)
LESSON ONE TAKING OVER A SHIP(I)	(30)
LESSON TWO TAKING OVER A SHIP(II)	(34)
UNIT FIVE REPAIRING	(38)
LESSON ONE PREPARATION OF REPAIR	(38)
LESSON TWO SHIP REPAIR	(49)
LESSON THREE AUXILIARY MACHINERY REPAIR	(56)
UNIT SIX DOCK REPAIR	(67)
LESSON ONE PREPARATION FOR DOCK REPAIR	(67)
LESSON TWO DOCK REPAIR	(71)
UNIT SEVEN TRIAL	(80)
LESSON ONE SURVEY ITEMS FOR ACCEPTANCE AND ENGINE TRIAL	(80)
LESSON TWO MOORING TRIAL AND ENDORSEMENT OF REPAIR	(83)
UNIT EIGHT SURVEY	(89)
LESSON ONE TALKING ABOUT DAMAGE SURVEY AND EXTENDING CERTIFICATE	(89)
LESSON TWO DURING A CONTINUOUS SURVEY	(93)
UNIT NINE ANTI – POLLUTION	(97)
LESSON ONE POLLUTION PREVENTION INSPECTION	(97)
LESSON TWO AN ACCIDENT OF OIL LEAKAGE	(101)
UNIT TEN SAFETY INSPECTION	(104)
LESSON ONE SAFETY INSPECTION(I)	(104)
LESSON TWO SAFETY INSPECTION(II)	(107)

APPENDIX	(112)
STANDARD ENGINE ORDERS	(112)
INSTRUCTION IN THE EVENT OF AN EMERGENCY	(113)
OPERATIONAL EXPRESSIONS USED IN THE ENGINE ROOM	(114)
SENTENCES RELATED TO ISM INSPECTION	(117)
MODEL TEST E/5 轮机口语模拟题	(119)
MODEL TEST E/6 轮机口语模拟题	(121)
中远集团船员英语适岗模拟考试(E/5)听力试题	(123)
中远集团船员英语适岗模拟考试(E/6)听力试题	(127)

后记

UNIT ONE AGENCY

LESSON ONE AT WORK

C/E: Chief Engineer

A: Agent

DIALOGUE ONE

C/E: Agent, there is some trouble with the main engine. Could you ¹arrange for a surveyor to come on board?

A: I would be glad to. Is it urgent?

C/E: Yes. Our ship is leaving the day after tomorrow. We don't have much time left for the survey and repairs.

A: I see. I'll do it ²as soon as possible.

C/E: Besides, can you recommend to us a trustworthy firm to do some repairs?

A: I think the Mark Company ³is fairly good at repairing ships. ⁴Will that do?

C/E: Fine. ⁵Please ring this firm up and ask them to send their representative on board our ship tomorrow.

A: No problem.

C/E: Thank you. ⁶I appreciate your cooperation.

New Words And Expressions

urgent	[ˈædʒənt]	a.	紧急的, 急迫的
survey	[ˈsəːveɪ, səˈveɪ]	v. n.	检验
surveyor	[səˈveɪə]	n.	验船师
on board			在船(或车, 飞机)上
recommend	[ˌrekəˈmend]	v.	推荐, 介绍
trustworthy	[ˈtrastwəði]	a.	值得信任的, 可信赖的
firm	[fəːm]	n.	公司
fairly	[ˈfeəli]	ad.	相当; 还算
representative	[ˌreprɪzəntətɪv]	n.	代表
appreciate	[əˈpriːʃieɪt]	v.	感谢, 感激

cooperation [kəʊəpə'reɪʃən] n. 合作, 协作

Notes

1. arrange for a surveyor to come on board 安排一名验船师到船上来
arrange for somebody to do something 固定搭配, 意为“安排某人做某事”。又如 Please ask the oil company to arrange for an oil barge to get alongside our ship this afternoon.
2. as soon as possible 尽可能快。as...as possible 尽可能……。
如 as early as possible, as much as possible 等。
3. be good at 擅长于…… 如, He is good at playing chess.
4. Will that do? 这样行吗? 这是口语中常用的一种表达方式, 相当于 Is that all right? 或 Is that ok? 还可用 That will do. 来表达“可以”或“行”。
5. Please ring this firm up... 请给这个公司打电话。ring up 英式英语, 意为“打电话”, 美语用 call up。
6. I appreciate your cooperation. 谢谢你的合作。

DIALOGUE TWO

C/E: Good morning, Mr. Agent. ¹We were expecting you.

A: Sorry I'm late. ²My car was held up in the traffic jam.

C/E: Never mind. ³It's the rush hour. Have you made contact with the nearest hospital?

A: Don't worry. I've arranged everything. I called up the hospital the moment you told me about it. An ambulance is coming in a minute. Where is the injured motorman?

C/E: He's over there, receiving ⁴first-aid treatment.

A: How was he injured?

C/E: He fell down from the hatch and ⁵lost consciousness on the spot.

A: That's terrible. It's a serious case. Here comes the ambulance.

C/E: I'll get some people to carry him down to the ambulance in a stretcher.

A: OK. I'll take him to the hospital right away.

New Words And Expressions

hold up			阻挡, 使……停顿
make contact with			与……取得联系
ambulance	[ˈæmbjuləns]	n.	救护车
injure	[ˈɪndʒə]	v.	损害; 伤害
treatment	[ˈtri:tment]	n.	治疗; 处理
hatch	[hætʃ]	n.	舱口

consciousness	[ˈkɒnfəsnɪs]	n.	意识, 知觉
on the spot			在现场
stretcher	[ˈstretʃə]	n.	担架
right away			立刻, 马上

Notes

1. We were expecting you. 我们刚才在等你。口语中习惯说法, 相当于 We are waiting for you.
2. My car was held up in the traffic jam. 我的车在交通阻塞中耽搁了。a traffic jam 意为“交通阻塞”。
3. It's the rush hour. 交通高峰时间。上下班时交通繁忙时间称为 rush hour.
4. first-aid treatment 紧急治疗
5. He lost consciousness on the spot. 他当场失去了知觉。

DIALOGUE THREE

C/E: Agent, you have received our telegram for bunkering, haven't you?

A: Yes, I got it yesterday. I'd like to know how many tons of heavy oil there are left on board and how many tons of diesel oil and lube oil.

C/E: Now we have 280 tons of heavy oil, 110 tons of diesel and 26 tons of lube oil.

A: That's good, thanks.

According to your application, you need to replenish 1,100 tons of heavy oil and 200 tons of diesel oil, don't you?

C/E: Yes. When will the oil barge come here?

A: In about 20 minutes. Anything else I can do for you?

C/E: No more for the present, thank you.

A: Let's keep in touch. This is my card. If you have any problem, just call me. I'm always at your service. Goodbye and good luck.

New Words And Expressions

telegram	[ˈtelɪgræm]	n.	电报
bunker	[ˈbʊŋkə]	v.	加燃料
application	[ˌæplɪˈkeɪʃən]	n.	申请
replenish	[rɪˈplenɪʃ]	v.	补充; 添加
oil barge			油驳
keep in touch			与……保持联系

Notes

1. I'd like to know...我想知道……。口语中常用 would like to 表示想做某事。
2. I'm always at your service. 随时为你效劳。

LESSON TWO AT PLAY

C/E: Mr. Chen Chief Engineer

A: James Clarke Agent

DIALOGUE ONE

A: You're going to have a tour in the city tomorrow, aren't you?

C/E: Yes. It's my second time to be here, and I didn't have enough time to go around last time. Now we are going to stay here for three days. So we'd like to see the best part of the city.

A: ¹The city is worth seeing. It has many historical places.

C/E: Since you are native here, could you recommend to us a good place?

A: It's my pleasure to help you. Did you go to the old fort the last time you were here?

C/E: No, I didn't. How do I get there?

A: Well, ²you go out the gate, cross the road and go along the water-front. Then go round the harbour, and the fort is on the other side.

C/E: It seems it's a place quite near here.

A: Yes, it only takes you ten minutes to walk there. I'm free tomorrow morning and I can take you there. You'll see that I'm an excellent guide.

C/E: It's very kind of you to take us on the tour. Thank you.

A: Have you got your landing permits?

C/E: Not yet. We applied for them as soon as we arrived at the port. The immigration officer will send them to us this afternoon.

A: That's good. I listened to the weather report. We'll have a fine day tomorrow.

C/E: Glad to hear that. When will you come tomorrow?

A: ³Let's say 9 o'clock. Is that ok?

C/E: OK. ⁴Let's shake on it.

New Words And Expressions

historical	[hɪ'stɒrɪkəl]	a.	历史的
native	['neɪtɪv]	n.	本地人;本国入
water-front		n.	城市中的海滨区
fort	[fɔ:t]	n.	堡垒;要塞
landing permit			登陆证

immigration

[ˌimɪˈgreɪʃən]

n. 移民

Notes

1. The city is worth seeing. 这个城市值得一看。be worth + v-ing 值得…… 又如: The book is worth reading. 这本书值得看。
2. You go out the gate, cross the road and go along the water-front. Then go round the harbour, and the fort is on the other side. 你从这儿出去, 过了这条路沿着海滨走然后到码头, 城堡就在对面。
3. Let's say 9 o'clock. Let's say…… 用于提出自己的观点以征求对方的意见。相当于 How about 9 o'clock? 或 What about 9 o'clock?
4. Let's shake on it. 一言为定。

DIALOGUE TWO

A: Morning, everyone. Nice day, isn't it?

C/E: Morning, Mr. Clarke. A good day for sightseeing. Let's go.

(They are now inside the fort.)

What a beautiful spot! I really like it here. ¹It's so old-fashioned.

A: Yes. Mr. Chen. It is a very famous tourist attraction.

C/E: Can you use a camera? We want to take a picture of us in front of these guns, to take back home.

A: Oh, yes. I'm a very good photographer.

C/E: Thank you. This camera is very simple. ²You focus it here and press this...

A: Yes. Yes, I know. I've got a camera just like this.

C/E: Okay. (Mr. Clarke takes the camera. All the crew stand in front of the guns, smiling.)

A: Ready?

C/E: Yes... Thank you very much.

A: It's almost lunchtime. Shall we go and have something to eat? We have a very good restaurant around here.

C/E: If it's not too much trouble for you.

A: Certainly not. Let's go and dine there.

(After lunch)

A: I've got to go now. I have ³an appointment this afternoon.

C/E: I know that you're extremely busy. We won't take up any more of your time. ⁴It was very good of you to show us around. Thank you.

A: I'm ready to help in any way I can. Good-by, everyone. Have a nice day!

New Words And Expressions

sightseeing	[ˈsaɪtsiːɪŋ]	n.	观光
spot	[spɒt]	n.	地点;场所
tourist	[ˈtuərɪst]	n.	游客
attraction	[əˈtrækʃən]	n.	吸引
photographer	[fəˈtɒɡrəfə]	n.	摄影家
focus	[ˈfəʊkəs]	v. n.	调焦;焦点
appointment	[əˈpɔɪtmənt]	n.	约会

Notes

1. It's so old - fashioned. 如此历史悠久。old - fashioned 古老的, - fashioned 是构词成分意为“……式的”。
2. You focus it here and press this 在这儿调焦,按这儿,focus:调焦,it 此处泛指被摄物。
3. an appointment 约会。与某人预先约定是 make/fix an appointment with somebody, 守约是 keep one's appoint, 取消约会是 cancel an appointment,失约是 break the appointment。
4. It was very good of you to show us around. 非常感谢你带我们四处观光。

EXERCISES

I. Read aloud the following with correct pronunciation and intonation:

Engine room and deck ratings join together to form a work force capable of working on deck and in the engine room. In ships with this type of crew, GP(general purpose) petty officers are capable of doing the jobs of Bosun, Carpenter and Donkeyman, and in tankers, doing the job of Pumpman as well. The work of the GP crew is organized by a planning committee. The planning committee is usually made up of the Master, who acts as Chairman, the Chief Engineer, the Chief officer, the Second Engineer, the Catering Officer and the Chief Petty Officer. The Radio Officer acts as Secretary. The committee usually meet once a week to plan the programme of work. Daily meetings can also be held to make last - minute changes, when necessary.

II. Give a talk on the topic given for at least 3 minutes:

I like the life of a seaman

III. Questions:

1. How many people are there in the engine department and who are they?
2. Name the types of ships you have seen or worked on.
3. How many departments are there usually on board a ship and what are they?
4. How long do you usually stay on board each year?
5. Who will you get in touch with if your ship is going to take in oil and stores?

6. What kind of services can an agent provide for your ship?
7. How many ports does your ship usually call at on the way to the U.S. and what are they?
8. Who usually makes out the repair list?
9. How long have you been a seaman?
10. Where does your ship usually go and come?

ADDITIONAL EXPRESSIONS AND RELATED INFORMATION

1. Please ask the agent to settle the matter for you. 请代理为你们解决这件事情。
2. We have never had any deals with that firm. 我们从未与这家公司打过交道。
3. We've checked the stores delivered by the shipchandler and found several items are different from order list specification. 我们检查了验船师送来的物料,发现有些项目与定单规格不符。
4. I want to cancel these orders. 我们想取消这些定单。
5. Please debit it to the ship owner's account through our agent. 请通过代理向船公司结账。
6. Have you arranged for a surveyor to come on board for the damage survey? 你安排验船师来船进行机损检验了吗?
7. I've already taken it off the total amount. 我已从总数中减去了。
8. Will you please ask the surveyor to issue a survey report? 请你告诉验船师签发一份检验报告好吗?

UNIT TWO STORES AND SPARE PARTS

LESSON ONE MAKING ORDERS

S: Shipchandler

C/E: Chief Engineer

DIALOGUE ONE

S: Good morning, Mr. Chief Engineer.

C/E: Good morning. I need to consult with you on an urgent matter.

S: ¹Do you mean the hydraulic hose of the crane on deck? Don't worry. ²Whatever you need will be delivered on board this evening.

C/E: Thank you! But ³that's not exactly what I meant. Last night, we found a serious leakage at the shaft seal in No. 1 fuel booster pump of the main engine. After an overall inspection, we found that the shaft seal had been damaged badly. Our problem is that we are short of spare parts to repair it. ⁴We have no alternative but asking you for a favor. Can you get us the parts that we need?

S: Don't worry. ⁵I'll try my best to help you. Could you please give me the brand of oil used in the pump and the serial number of the spare parts?

C/E: Sure. They are all written down on the paper. And furthermore, I prepared a sample for you.

S: That's very helpful. By the way, I need to know the code number of the pump. As you know, it's very important when applying for spares.

C/E: I am sorry. ⁶It slipped my mind. I'll look through the instruction book and give it to you immediately.

New Words And Expressions

consult [kən'salt]

v. 请教, 查阅

consult with

与……商量

hydraulic [haɪ'drɒlɪk]

a. 液压的, 水压的

hose [həʊz]

n. 软管